

Unité 4

Palé kréyol?



Le mot «créole» vient de l'espagnol *creollo* qui signifie «né ici». On parle dans les Antilles françaises et à la Réunion différents créoles français. Chaque région a son dialecte: guadeloupéen, haïtien, martiniquais, réunionnais ... On parle même créole en Louisiane aux Etats-Unis. Voici quelques exemples de mots et de phrases en créole martiniquais. Cache d'abord les traductions françaises avec ta main, puis lis les phrases à voix haute. Alors, est-ce que tu trouves leurs traductions?

Créole	Français
Bonjou, sa ou fè?	Bonjour, ça va?
Bonswa	Bonsoir.
Ki laj a ou?	Quel âge as-tu?
Pa ni pwoblèm	Pas de problèmes!
Ka fé cho	Il fait chaud.
La vie a bel	La vie est belle.
Si ou plé	S'il te plaît.
I pa bon	Ce n'est pas bon.
Konbyen sa ka kouté?	Combien ça coûte?

A toi!

1. Fais des recherches. Dans quels autres pays est-ce qu'on trouve des créoles?
2. Est-ce que tu connais des langues ou des dialectes différents de l'allemand? Donne des exemples.